

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 205

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

47. évfolyam

2004. június 9.

Tartalom

I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

.....

II Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

Európai Központi Bank

2004/501/EK:

- ★ Az Európai Központi Bank iránymutatása (2004. április 21.) a transzeurópai automatizált valós idejű bruttó elszámolási expressz átutalási rendszerről (TARGET) szóló EKB/2001/3 iránymutatás módosításáról (EKB/2004/4) 1

2004/502/EK:

- ★ Az Európai Központi Bank határozata (2004. április 22.) a nemzeti központi bankoknak az Európai Központi Bank tőkejegyzési kulcsában való százalékos részesedéséről (EKB/2004/5) ... 5

2004/503/EK:

- ★ Az Európai Központi Bank határozata (2004. április 22.) az Európai Központi Bank tőkéjének a résztvevő nemzeti központi bankok részéről történő befizetéséhez szükséges intézkedések megállapításáról (EKB/2004/6)..... 7

2004/504/EK:

- ★ Az Európai Központi Bank határozata (2004. április 22.) az Európai Központi Bank tőkerészesedéseinek a nemzeti központi bankok közötti átruházásáról, illetve a befizetett tőke módosításáról szóló szabályok megállapításáról (EKB/2004/7) 9

2004/505/EK:

- ★ Az Európai Központi Bank határozata (2004. április 22.) az Európai Központi Bank felhalmozott tőkéjéhez való hozzájáruláshoz, a nemzeti központi bankoknak az átadott, devizatartalékokat megtestesítő eszközökkel megegyező követeléseinek módosításához és a kapcsolódó pénzügyi kérdésekhez szükséges intézkedések megállapításáról (EKB/2004/8)..... 13

2004/506/EK:

- ★ Az Európai Központi Bank határozata (2004. április 22.) az euróbankjegyek kibocsátásáról szóló, 2001. december 6-i EKB/2001/15 határozat módosításáról (EKB/2004/9) 17

2004/507/EK:

- ★ Az Európai Központi Bank határozata (2004. április 23.) az Európai Központi Bank tőkéjének az euróövezeten kívüli nemzeti központi bankok részéről történő befizetéséhez szükséges intézkedések meghatározásáról (EKB/2004/10)..... 19

II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK IRÁNYMUTATÁSA

(2004. április 21.)

a transzeurópai automatizált valós idejű bruttó elszámolási expressz átutalási rendszerről (TARGET) szóló EKB/2001/3 iránymutatás módosításáról

(EKB/2004/4)

(2004/501/EK)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 105. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányára és különösen annak 3.1. cikkére, 12.1. cikkére és 14.3. cikkére, valamint 17., 18. és 22. cikkeire,

mivel:

- (1) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 105. cikke (2) bekezdésének negyedik francia bekezdése, valamint az alapokmány 3.1. cikkének negyedik francia bekezdése felhatalmazza az Európai Központi Bankot (EKB) és a nemzeti központi bankokat (NKB-k) a fizetési rendszerek zavartalan működéskének előmozdítására.
- (2) Az alapokmány 22. cikkével összhangban az EKB és az NKB-k megteremthetik azon feltételeket, amelyek a Közösségen belül, illetve más országokkal a hatékony és stabil elszámolási és fizetési rendszerek biztosításához szükségesek.
- (3) A transzeurópai automatizált valós idejű bruttó elszámolási expressz átutalási rendszerről (TARGET) szóló, 2001. április 26-i EKB/2001/3 iránymutatást ⁽¹⁾ módosítani kell a következő okok miatt: először, a Kormányzótanács 2002. október 24-i határozata miatt, amely alapján az

Európai Unióhoz 2004. május 1-jén csatlakozó tíz ország jogosult, de nem köteles a TARGET-hez csatlakozni; másodsor, a TARGET kompenzációs rendszerében fizetendő díjak változásai miatt.

- (4) Az alapokmány 12.1. és 14.3. cikkeivel összhangban az EKB iránymutatásai a közösségi jog szerves részét képezik,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYMUTATÁST:

1. cikk

Módosító rendelkezések

Az EKB/2001/3 iránymutatás a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk a következőképpen módosul:

A (2) bekezdés első mondata helyébe az alábbi szöveg lép:

„Az eurót be nem vezetett tagállamok RTGS-rendszerei csatlakozhatnak a TARGET-hez, amennyiben az ilyen RTGS-rendszerek megfelelnek a 3. cikkben foglalt közös minimumkövetelményeknek, és képesek az eurót saját nemzeti pénznemük mellett külföldi devizaként feldolgozni.”

⁽¹⁾ HL L 140., 2001.5.24., 72. o. A legutóbb az EKB/2003/6 iránymutatással (HL L 113., 2003.5.7., 10. o.) módosított iránymutatás.

2. 2004. augusztus 1-jétől a 8. cikk a következőképpen módosul:

a) A 2. bekezdés helyébe az alábbi szöveg lép:

„2a. kompenzáció feltételei

a) A küldő TARGET-részrtvevő vonatkozásában akkor kell a kezelési költség és a kamatkompensáció iránti igényt megvizsgálni, ha az üzemzavar következtében:

i) egy átutalási megbízás aznap feldolgozása nem teljesült;

vagy

ii) ha az ilyen TARGET-részrtvevő igazolni tudja, hogy a TARGET-ben egy átutalást szándékozott indítani, de erre nem volt képes valamely nemzeti RTGS-rendszerben a megbízások fogadásának leállása miatt.

b) A fogadó TARGET-részrtvevő vonatkozásában akkor kell a kezelési költség iránti igényt megvizsgálni, ha az üzemzavar következtében a TARGET-részrtvevő nem kapott meg egy olyan TARGET-fizetést, amelyet az üzemzavar napján várt. Ebben az esetben a kamatkompensáció iránti igényt is figyelembe kell venni, ha:

i) emiatt az ilyen TARGET-részrtvevőnek igénybe kellett vennie az aktív oldali rendelkezésre állást, vagy ha a TARGET-részrtvevő nem rendelkezik hozzáféréssel az aktív oldali rendelkezésre álláshoz, a TARGET-részrtvevőnél tartozik egyenleg keletkezett, vagy RTGS-számláján a TARGET zárásakor a napközbeni hitel egynapos hitellé alakult át, vagy hitelt kellett felvennie az adott NKB-tól;

és

ii) vagy a fogadó NKB volt az üzemzavar helye szerinti nemzeti RTGS-rendszer NKB-ja (az üzemzavarral érintett NKB), vagy az üzemzavar a TARGET-munkanap folyamán olyan későn következett be, hogy a fogadó TARGET-részrtvevő számára technikailag vagy gyakorlatilag nem volt lehetséges a pénzpiacok igénybevétele.”

b) A 3.1. bekezdés b) pontja helyébe az alábbi szöveg lép:

„b) A kezelési költség a feldolgozás napján fel nem dolgozott első átutalási megbízás után 50 euró, többszörös fizetési elmaradás esetén a következő négy átutalási megbízás után egyenként 25 euró, minden további átutalási megbízás után 12,50 euró. A kezelési költséget minden egyes fogadó TARGET-részrtvevő tekintetében meg kell határozni.”

c) A 3.2. bekezdés helyébe az alábbi szöveg lép:

„3.2. A fogadó TARGET-részrtvevő kompenzációja

a) A TARGET kompenzációs rendszere alapján a kompenzációs ajánlat lehet csak kezelési költség, vagy kezelési költség és kamatkompensáció.

b) A kezelési költség összege megegyezik a 3.1. bekezdés b) pontjában meghatározottakkal, és a kezelési költséget minden egyes küldő TARGET-részrtvevő tekintetében meg kell határozni.

c) A fenti 3.1. bekezdés c) pontjában említett kamatszámítási módszer alkalmazandó azzal, hogy a kompenzáció alapja az aktív oldali rendelkezésre állás kamatlába és a referencia-kamatláb közötti különbség, és azt az üzemzavar miatt az aktív oldali rendelkezésre állás keretében igénybe vett összegre kell alkalmazni.

d) i. A részt vevő tagállamok nemzeti RTGS-rendszereinek az eurórendszer monetáris politikai műveletei szempontjából ügyfélnek nem minősülő, fogadó TARGET-részrtvevői; és ii. a nem részt vevő tagállamok nemzeti RTGS-rendszereinek fogadó TARGET-részrtvevői vonatkozásában a megfelelő (az RTGS-szabályok által ilyen esetekre előírt) büntetőkamatláb megállapításakor mellőzni kell a vonatkozó büntetőkamatláb az aktív oldali rendelkezésre állás kamatlábát meghaladó részét (és az esetet figyelmen kívül kell hagyni a túllépés későbbi eseteiben) addig a mértékig, ameddig a tartozik egyenleg, a napközbeni hitel egynapos hitellé való átalakulása vagy az adott NKB-tól történő hitelfelvétel az üzemzavar felmerülésének tulajdonítható,

és a fenti ii. pontban említett nemzeti RTGS-rendszerek TARGET-részvevői vonatkozásában azt figyelmen kívül kell hagyni a napközi hitelezéshez való hozzáférés és/vagy az adott nemzeti RTGS-rendszerben való további részvétel szempontjából.”

3. Az I. melléklet helyébe ezen iránymutatás mellékletének a szövege lép.

2. cikk

Hatálybalépés

Az iránymutatás 2004. május 1-jén lép hatályba.

3. cikk

Címzettek

Az iránymutatásnak a részt vevő tagállamok nemzeti központi bankjai a címzettjei.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2004. április 21-én.

az EKB Kormányzótanácsa nevében

az EKB elnöke

Jean-Claude TRICHET

MELLÉKLET
NEMZETI RTGS-RENDSZEREK

Tagállam	A rendszer neve	Elszámoló	Székhely
Belgium	Electronic Large-value Interbank Payment System (ELLIPS)	Banque Nationale de Belgique/Nationale Bank van België	Brüsszel
Németország	RTGS ^{plus}	Deutsche Bundesbank	Frankfurt
Görögország	Hellenic Real-time Money Transfer Express System (HERMES)	Bank of Greece	Athén
Spanyolország	Servicios de Liquidación del Banco de España (SLBE)	Banco de España	Madrid
Franciaország	Transferts Banque de France (TBF)	Banque de France	Párizs
Írország	Irish Real-time Interbank Settlement System (IRIS)	Central Bank Bank and Financial Services Authority of Ireland	Dublin
Olaszország	Sistema di regolamento lordo (BIREL)	Banca d'Italia	Róma
Luxemburg	Luxembourg Interbank Payment Systems (LIPS-Gross)	Banque centrale du Luxembourg	Luxembourg
Hollandia	TOP	De Nederlandsche Bank	Amszterdam
Ausztria	Austrian Real-time Interbank Settlement System (ARTIS)	Oesterreichische Nationalbank	Bécs
Portugália	Sistema de Pagamentos de Grandes Transacções (SPGT)	Banco de Portugal	Lisszabon
Finnország	Bank of Finland (BoF-RTGS)	Suomen Pankki	Helsinki

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK HATÁROZATA

(2004. április 22.)

a nemzeti központi bankoknak az Európai Központi Bank tőkejegyzési kulcsában való százalékos részesedéséről

(EKB/2004/5)

(2004/502/EK)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányára és különösen annak 29.4. és 49.3. cikkeire,

tekintettel az Európai Központi Bank (EKB) Általános Tanácsának az Alapokmány 47.2. cikkének negyedik francia bekezdésével összhangban való közreműködésére,

mivel:

(1) A nemzeti központi bankoknak az Európai Központi Bank tőkejegyzési kulcsában való százalékos részesedéséről szóló, 2003. december 18-i EKB/2003/17 határozat ⁽¹⁾ 2004. január 1-jétől meghatározta az EKB tőkejegyzési kulcsában az azon nemzeti központi bankokhoz (NKB-k) rendelt súlyokat (a továbbiakban: tőkejegyzési kulcs, illetve tőkejegyzésikulcs-súlyok), amelyek 2004. január 1-jén a Központi Bankok Európai Rendszerének (KBER) részei voltak.

(2) Tekintettel arra, hogy a Cseh Köztársaság, az Északi Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság 2004. május 1-jén csatlakozik az Európai Unióhoz, illetve arra, hogy ezen országok NKB-jai 2004. május 1-jén a KBER részeivé válnak, az EKB jegyzett tőkét automatikusan fel kell emelni az alapokmány 49.3. cikkének megfelelően. Ez a tőkeemelés megkívánja minden olyan NKB tőkejegyzésikulcs-súlyának kiszámítását, amely 2004. május 1-jén a KBER része az alapokmány 29.1. cikkének analógiája alapján és a 29.2. cikkével összhangban. Az EKB kibővített tőkejegyzési kulcsa és az egyes NKB-k tőkejegyzésikulcs-súlyai 2004. május 1-jétől hatályosak.

(3) Az Európai Központi Bank tőkejegyzési kulcsának módosításához alkalmazandó statisztikai adatokról szóló, 2003. július 15-i 2003/517/EK tanácsi határozattal ⁽²⁾ összhangban az Európai Bizottság az EKB rendelkezésére bocsátotta a kibővített tőkejegyzési kulcs meghatározásánál alkalmazandó statisztikai adatokat.

(4) Az Európai Központi Bank Általános Tanácsának eljárási szabályzata 3.3. cikkére figyelemmel és tekintettel az Általános Tanácsnak e határozat meghozatalában való közreműködésére, a Česká národní banka, az Eesti Pank, a Central Bank of Cyprus, a Latvijas Banka, a Lietuvos bankas, a Magyar Nemzeti Bank, a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta, a Narodowy Bank Polski, a Banka Slovenije és a Národná banka Slovenska elnökei lehetőséget kaptak arra, hogy e határozattal kapcsolatban észrevételeket nyújtsanak be annak elfogadása előtt,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Kerekítés

Amennyiben az Európai Bizottság a tőkejegyzési kulcs kibővítésekor alkalmazandó, felülvizsgált statisztikai adatokat közöl, és a számadatok összege nem éri el a 100 %-ot, a különbséget az alábbiak szerint kell jóváírni: i. ha a végösszeg 100 % alatti, 0,0001 százalékpontot kell hozzáadni a legkisebb részesedés(ek) hez emelkedő sorrendben a pontosan 100 % eléréséig; vagy ii. ha a végösszeg meghaladja a 100 %-ot, 0,0001 százalékpontot kell a legnagyobb részesedés(ek)ből csökkenő sorrendben levonni a pontosan 100 % eléréséig.

2. cikk

Tőkejegyzésikulcs-súlyok

Az alapokmány 29. cikkében meghatározott tőkejegyzési kulcsban az egyes NKB-khoz rendelt súlyok 2004. május 1-jétől a következők:

Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	2,5502 %
Česká národní banka	1,4584 %
Danmarks Nationalbank	1,5663 %
Deutsche Bundesbank	21,1364 %
Eesti Pank	0,1784 %
Bank of Greece	1,8974 %
Banco de España	7,7758 %
Banque de France	14,8712 %
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219 %
Banca d'Italia	13,0516 %

⁽¹⁾ HL L 9., 2004.1.15., 27. o.

⁽²⁾ HL L 181., 2003.7.19., 43. o.

Central Bank of Cyprus	0,1300 %
Latvijas Banka	0,2978 %
Lietuvos bankas	0,4425 %
Banque centrale du Luxembourg	0,1568 %
Magyar Nemzeti Bank	1,3884 %
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	0,0647 %
De Nederlandsche Bank	3,9955 %
Oesterreichische Nationalbank	2,0800 %
Narodowy Bank Polski	5,1380 %
Banco de Portugal	1,7653 %
Banka Slovenije	0,3345 %
Národná banka Slovenska	0,7147 %
Suomen Pankki	1,2887 %
Sveriges Riksbank	2,4133 %
Bank of England	14,3822 %

3. cikk

Záró rendelkezések

(1) Ez a határozat 2004. április 23-án lép hatályba.

(2) Az EKB/2003/17 határozat 2004. május 1-jén hatályát veszti.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2004. április 22-én.

az EKB elnöke

Jean-Claude TRICHET

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK HATÁROZATA

(2004. április 22.)

az Európai Központi Bank tőkéjének a részt vevő nemzeti központi bankok részéről történő befizetéséhez szükséges intézkedések megállapításáról

(EKB/2004/6)

(2004/503/EK)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányára és különösen annak 28.3. cikkére,

A befizetett tőke mértéke és formája

mivel:

A részt vevő NKB-k az EKB-ban való részesedésüket 2004. május 1-jén teljes egészében befizetik. Figyelembe véve az EKB/2004/5 határozat 2. cikkében meghatározott tőkejegyzésikulcs-súlyokat, az egyes NKB-k 2004. május 1-jén az alábbi táblázatban a nevük mellett feltüntetett összegeket fizetik be:

(1) Az Európai Központi Bank tőkéjének a részt vevő nemzeti központi bankok részéről történő befizetéséhez szükséges intézkedések megállapításáról szóló, 2003. december 18-i EKB/2003/18 határozat ⁽¹⁾ meghatározta, hogy az eurót bevezetett tagállamok nemzeti központi bankjai (NKB-k) (a továbbiakban: részt vevő NKB-k) milyen módon és mértékben kötelesek befizetni az Európai Központi Bank (EKB) tőkéjét 2004. január 1-jén.

(2) Tekintettel arra, hogy a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság 2004. május 1-jén csatlakozik az Európai Unióhoz, illetve arra, hogy ezen országok NKB-jai 2004. május 1-jén a Központi Bankok Európai Rendszerének (KBER) részeivé válnak, a nemzeti központi bankoknak az Európai Központi Bank tőkejegyzési kulcsában való százalékos részesedéséről szóló, 2004. április 22-i EKB/2004/5 határozat ⁽²⁾ meghatározza 2004. május 1-jétől az EKB fel-emelt tőkéjének tőkejegyzési kulcsában a részt vevő NKB-khoz rendelt súlyokat (a továbbiakban: tőkejegyzési kulcs, illetve tőkejegyzésikulcs-súlyok).

(3) Az EKB jegyzett tőkéje 2004. május 1-jétől 5 564 669 247,19 euró.

(4) A kibővített tőkejegyzési kulcs szükségessé teszi egy olyan új EKB-határozat elfogadását, amely 2004. május 1-jén hatályon kívül helyezi az EKB/2003/18 határozatot, valamint meghatározza, hogy a részt vevő NKB-k milyen módon és mértékben kötelesek befizetni az EKB tőkéjét 2004. május 1-jén,

Részt vevő NKB	(euró)
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	141 910 195,14
Deutsche Bundesbank	1 176 170 750,76
Bank of Greece	105 584 034,30
Banco de España	432 697 551,32
Banque de France	827 533 093,09
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	51 300 685,79
Banca d'Italia	726 278 371,47
Banque centrale du Luxembourg	8 725 401,38
De Nederlandsche Bank	222 336 359,77
Oesterreichische Nationalbank	115 745 120,34
Banco de Portugal	98 233 106,22
Suomen Pankki	71 711 892,59

2. cikk

A befizetett tőke módosítása

A részt vevő NKB-k már befizették az EKB/2003/18 határozat alapján az EKB jegyzett tőkéjében való, 2004. április 30-ig hatályos részesedésüket. Figyelembe véve ezt a tényt, az adott esettől függően vagy a részt vevő NKB utalja át a fennmaradó összeget az EKB számára, vagy az EKB utalja vissza a különbség összegét a részt vevő NKB számára annak érdekében, hogy az 1. cikk táblázatában szereplő összegek befizetése teljesüljön. Ezen átutalások az Európai Központi Bank tőkerészesedéseinek a nemzeti központi bankok közötti átruházásáról, illetve a befizetett tőke módosításáról szóló szabályok megállapításáról szóló, 2004. április 22-i EKB/2004/7 határozatban ⁽³⁾ meghatározott szabályok alapján történnek.

⁽¹⁾ HL L 9., 2004.1.15., 29. o.

⁽²⁾ Lásd ennek a Hivatalos Lapnak az 5. oldalát.

⁽³⁾ Lásd ennek a Hivatalos Lapnak az 9. oldalát.

3. cikk

Kelt Frankfurt am Mainban, 2004. április 22-én.

Záró rendelkezések

- (1) Ez a határozat 2004. április 23-án lép hatályba.
- (2) Az EKB/2003/18 határozat 2004. május 1-jén hatályát veszti.

az EKB elnöke

Jean-Claude TRICHET

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK HATÁROZATA

(2004. április 22.)

az Európai Központi Bank tőkerészesedéseinek a nemzeti központi bankok közötti átruházásáról,
 illetve a befizetett tőke módosításáról szóló szabályok megállapításáról

(EKB/2004/7)

(2004/504/EK)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányára és különösen annak 28.5. cikkére,

mivel:

- (1) Az Európai Központi Bank (EKB) kibővített tőkejegyzési kulcsában az egyes nemzeti központi bankokhoz (NKB-k) rendelt súlyoknak (a továbbiakban: tőkejegyzési kulcs és tőkejegyzésikulcs-súlyok) a nemzeti központi bankoknak az Európai Központi Bank tőkejegyzési kulcsában való százalékos részesedéséről szóló, 2004. április 22-i EKB/2004/5 határozatban ⁽¹⁾ meghatározott módosítása szükségessé teszi, hogy a Kormányzótanács meghatározza a tőkerészesedéseknek azon NKB-k közötti átruházásáról szóló szabályokat, amelyek 2004. április 30-án a Központi Bankok Európai Rendszerének (KBER) részét képezik, annak biztosítása céljából, hogy e részesedések megoszlása megfelelően az elvégzett módosításoknak.
- (2) A Česká národní banka, az Eesti Pank, a Central Bank of Cyprus, a Latvijas Banka, a Lietuvos bankas, a Magyar Nemzeti Bank, a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta, a Narodowy Bank Polski, a Banka Slovenije és a Národná banka Slovenska (a továbbiakban: a csatlakozó országok NKB-jai) csak 2004. május 1-jén válnak a KBER részeivé, ami azt jelenti, hogy a tőkerészesedéseknek az alapokmány 28.5. cikke szerinti átruházása nem alkalmazandó a csatlakozó országok NKB-jai esetében.
- (3) Az Európai Központi Bank tőkéjének a részt vevő nemzeti központi bankok részéről történő befizetéséhez szükséges intézkedések megállapításáról szóló, 2004. április 22-i EKB/2004/6 határozat ⁽²⁾ előírja, hogy az eurót elfogadott tagállamok NKB-jai (a továbbiakban: részt vevő NKB-k) milyen módon és mértékben kötelesek befizetni az EKB tőkéjét a kibővített tőkejegyzési kulcsra tekintettel. Az Európai Központi Bank tőkéjének az euróövezeten kívüli nemzeti központi bankok részéről történő befizetéséhez szükséges intézkedések meghatározásáról szóló, 2004. április 23-i EKB/2004/10 határozat ⁽³⁾ meghatározza azon

százalékos mértéket, amelyet az eurót 2004. május 1-jén még be nem vezetett tagállamok NKB-jai (a továbbiakban: euróövezeten kívüli NKB-k) kötelesek befizetni 2004. május 1-jén tekintettel a kibővített tőkejegyzési kulcsra.

- (4) A részt vevő NKB-k az Európai Központi Bank tőkéjének a részt vevő nemzeti központi bankok részéről történő befizetéséhez szükséges intézkedések megállapításáról szóló, 2003. december 18-i EKB/2003/18 határozat ⁽⁴⁾ alapján befizették az EKB jegyzett tőkéjében való részesedésüket. Tekintettel erre a tényre, az EKB/2004/6 határozat 2. cikke előírja, hogy az adott esettől függően vagy a részt vevő NKB utalja át a fennmaradó összeget az EKB számára, vagy az EKB utalja vissza a különbség összegét a részt vevő NKB számára annak érdekében, hogy az EKB/2004/6 határozat 1. cikkének táblázatában feltüntetett összegek befizetése teljesüljön. Hasonlóképpen, a Danmarks Nationalbank, a Sveriges Riksbank és a Bank of England az Európai Központi Bank tőkéjének a részt vevő nemzeti központi bankok részéről történő befizetéséhez szükséges intézkedések megállapításáról szóló, 2003. december 19-i EKB/2003/18 határozat ⁽⁵⁾ alapján befizették az EKB jegyzett tőkéjében való részesedésüket. Tekintettel erre a tényre, az EKB/2004/10 határozat 2. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy az adott esettől függően ez a három NKB átutalja a fennmaradó összeget az EKB számára, vagy a különbség összegét visszakapja az EKB-tól annak érdekében, hogy az EKB/2004/10 1. cikkének táblázatában szereplő összegek befizetése teljesüljön. Az EKB/2004/10 határozat 2. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy a csatlakozó országok NKB-jai kötelesek átutalni ugyanazon határozat 1. cikkének táblázatában a nevük mellett feltüntetett összegeket,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A tőkerészesedések átutalása

Tekintettel az EKB tőkéjében lévő azon részesedésre, amelyekkel a részt vevő NKB-k, illetve a Danmarks Nationalbank, a Sveriges Riksbank és a Bank of England rendelkeznek 2004. április 30-án és az EKB tőkéjében lévő azon részesedésre, amelyekkel ezen NKB-k az EKB/2004/5 határozat 2. cikkében meghatározott tőkejegyzésikulcs-súlyok módosítása eredményeként 2004. május 1-jétől rendelkeznek, ezen NKB-k tőkerészesedéseiket

⁽¹⁾ Lásd ennek a Hivatalos Lapnak az 5. oldalát.⁽²⁾ Lásd ennek a Hivatalos Lapnak az 7. oldalát.⁽³⁾ Lásd ennek a Hivatalos Lapnak az 19. oldalát.⁽⁴⁾ HL L 9., 2004.1.15., 29. o.⁽⁵⁾ HL L 9., 2004.1.15., 31. o.

egymás között átruházzák az EKB-n keresztül történő átadás útján annak biztosítása érdekében, hogy 2004. május 1-jén a tőkerészesedések felosztása megfelel a módosított súlyoknak. Ebből a célból, e cikk alapján és minden egyéb megkövetelhető alakítás és cselekmény nélkül, ezen NKB-k 2004. május 1-jén átadják vagy megkapják az EKB jegyzett tőkéjének az ezen határozat I. mellékletében található táblázat negyedik oszlopában a nevük mellett feltüntetett részét; a táblázatban a „+” jel jelzi az EKB által az NKB-nak átadandó tőkerészesedést, míg a „-” jel jelzi az NKB által az EKB-nak átadandó tőkerészesedést.

2. cikk

A befizetett tőke módosítása

(1) Figyelembe véve az EKB tőkéjének az egyes NKB-k által befizetett összegét (amennyiben van ilyen), illetve az EKB tőkéjének az NKB-k által 2004. május 1-jén a részt vevő NKB-k esetében az EKB/2004/6 határozat 1. cikke, míg az euróvezeten kívüli NKB-k esetében az EKB/2004/10 határozat 1. cikke szerint befizetendő összegét, az NKB-k 2004. május 3-án átutalják vagy megkapják az ezen határozat II. mellékletében található táblázat negyedik oszlopában a nevük mellett szereplő (euróban kifejezett) nettó összeget; a táblázatban a „+” jel jelzi az NKB által az EKB-nak átutalandó összeget, míg a „-” jel jelzi az EKB által az NKB-nak átutalandó összeget.

(2) 2004. május 3-án az EKB és azon NKB-k, amelyek az (1) bekezdés alapján összeg átutalására kötelesek, külön utalják át az EKB és az ilyen NKB-k által az (1) bekezdés alapján fizetendő összegeknek a 2004. május 1. és 2004. május 3. közötti időszakra fizetendő kamat összegét. A kamatösszeg küldői és címzettjei megegyeznek azon összegek küldőivel és címzettjeivel, amelyek után kamatot kell fizetni.

3. cikk

Általános rendelkezések

(1) A 2. cikkben meghatározott átutalásokat a transzeurópai automatizált valós idejű bruttó elszámolási expressz átutalási rendszeren (TARGET) keresztül kell teljesíteni.

(2) Amennyiben egy NKB 2004. május 3-án nem rendelkezik a TARGET-hez való hozzáféréssel, a 2. cikkben meghatározott összegek átutalását 2003. május 3-án egy olyan számlán való jóváírással teljesíti, amelyet az EKB megfelelő időben megjelöl.

(3) A 2. cikk (2) bekezdése szerinti kamatok számítása napi szinten történik a 360 napos számítási módszer alapján a KBER által a legutolsó fő refinanszírozási műveletében alkalmazott marginális kamatlábbal megegyező kamatlábbal.

(4) Az EKB és a 2. cikk alapján átutalásra köteles NKB-k megfelelő időben kiadják az ilyen átutalások határidőben történő szabályszerű végrehajtásához szükséges utasításokat.

4. cikk

Záró rendelkezések

Ez a határozat 2004. április 23-án lép hatályba.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2004. április 22-én.

az EKB elnöke
Jean-Claude TRICHET

I. MELLÉKLET

Az NKB-k által jegyzett tőke

(euró)

	Jegyzett részesedés 2004. április 30-án	Jegyzett részesedés 2004. május 1-jétől	Átruházandó részesedések
<i>Részt vevő NKB</i>			
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	141 485 000	141 910 195,14	+425 195,14
Deutsche Bundesbank	1 170 200 000	1 176 170 750,76	+5 970 750,76
Bank of Greece	108 070 000	105 584 034,30	-2 485 965,70
Banco de España	439 005 000	432 697 551,32	-6 307 448,68
Banque de France	825 875 000	827 533 093,09	+1 658 093,09
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	51 270 000	51 300 685,79	+30 685,79
Banca d'Italia	728 630 000	726 278 371,47	-2 351 628,53
Banque centrale du Luxembourg	8 540 000	8 725 401,38	+185 401,38
De Nederlandsche Bank	221 615 000	222 336 359,77	+721 359,77
Oesterreichische Nationalbank	115 095 000	115 745 120,34	+650 120,34
Banco de Portugal	100 645 000	98 233 106,22	-2 411 893,78
Suomen Pankki	71 490 000	71 711 892,59	+221 892,59
<i>Euróövezeten kívüli NKB</i>			
Česká národní banka	0	81 155 136,30	Nem alkalmazandó
Danmarks Nationalbank	86 080 000	87 159 414,42	+1 079 414,42
Eesti Pank	0	9 927 369,94	Nem alkalmazandó
Central Bank of Cyprus	0	7 234 070,02	Nem alkalmazandó
Latvijas Banka	0	16 571 585,02	Nem alkalmazandó
Lietuvos bankas	0	24 623 661,42	Nem alkalmazandó
Magyar Nemzeti Bank	0	77 259 867,83	Nem alkalmazandó
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	0	3 600 341	Nem alkalmazandó
Narodowy Bank Polski	0	285 912 705,92	Nem alkalmazandó
Banka Slovenije	0	18 613 818,63	Nem alkalmazandó
Národná banka Slovenska	0	39 770 691,11	Nem alkalmazandó
Sveriges Riksbank	133 180 000	134 292 162,94	+1 112 162,94
Bank of England	798 820 000	800 321 860,47	+1 501 860,47
Összesen:	5 000 000 000	5 564 669 247,19	0

II. MELLÉKLET

Az NKB-k által befizetett tőke

(euro)

	Befizetett részesedés 2004. április 30-án	Befizetett részesedés 2004. május 1-jétől	Átutalás összege
<i>Részt vevő NKB</i>			
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	141 485 000	141 910 195,14	+425 195,14
Deutsche Bundesbank	1 170 200 000	1 176 170 750,76	+5 970 750,76
Bank of Greece	108 070 000	105 584 034,30	-2 485 965,70
Banco de España	439 005 000	432 697 551,32	-6 307 448,68
Banque de France	825 875 000	827 533 093,09	+1 658 093,09
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	51 270 000	51 300 685,79	+30 685,79
Banca d'Italia	728 630 000	726 278 371,47	-2 351 628,53
Banque centrale du Luxembourg	8 540 000	8 725 401,38	+185 401,38
De Nederlandsche Bank	221 615 000	222 336 359,77	+721 359,77
Oesterreichische Nationalbank	115 095 000	115 745 120,34	+650 120,34
Banco de Portugal	100 645 000	98 233 106,22	-2411893,78
Suomen Pankki	71 490 000	71 711 892,59	+221 892,59
<i>Eurózonán kívüli NKB</i>			
Česká národní banka	0	5 680 859,54	+5 680 859,54
Danmarks Nationalbank	4 304 000	6 101 159,01	+1 797 159,01
Eesti Pank	0	694 915,90	+694 915,90
Central Bank of Cyprus	0	506 384,90	+506 384,90
Latvijas Banka	0	1 160 010,95	+1 160 010,95
Lietuvos bankas	0	1 723 656,30	+1 723 656,30
Magyar Nemzeti Bank	0	5 408 190,75	+5 408 190,75
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	0	252 023,87	+252 023,87
Narodowy Bank Polski	0	20 013 889,41	+20 013 889,41
Banka Slovenije	0	1 302 967,30	+1 302 967,30
Národná banka Slovenska	0	2 783 948,38	+2 783 948,38
Sveriges Riksbank	6 659 000	9 400 451,41	+2 741 451,41
Bank of England	39 941 000	56 022 530,23	+16 081 530,23
Összesen:	4 032 824 000	4 089 277 550,12	+56 453 550,12

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK HATÁROZATA

(2004. április 22.)

az Európai Központi Bank felhalmozott tőkéjéhez való hozzájáruláshoz, a nemzeti központi bankoknak az átadott, devizatartalékokat megtestesítő eszközökkel megegyező követeléseinek módosításához és a kapcsolódó pénzügyi kérdésekhez szükséges intézkedések megállapításáról

(EKB/2004/8)

(2004/505/EK)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányára és különösen annak 30. cikkére,

mivel:

- (1) Tekintettel arra, hogy a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság 2004. május 1-jén csatlakozik az Európai Unióhoz, illetve arra, hogy ezen országok nemzeti központi bankjai (NKB-k) 2004. május 1-jén a Központi Bankok Európai Rendszerének (KBER) részeivé válnak, az EKB tőkejegyzési kulcsában az eurót bevezetett tagállamok NKB-jaihoz (a továbbiakban: részt vevő NKB-k) rendelt súlyokat (a továbbiakban: tőkejegyzési kulcs és tőkejegyzésikulcs-súlyok) módosítani kell a nemzeti központi bankoknak az Európai Központi Bank tőkejegyzési kulcsában való százalékos részesedéséről szóló, 2004. április 22-i EKB/2004/5 határozatnak ⁽¹⁾ megfelelően.
- (2) Az ennek a módosításnak az eredményeképpen bekövetkező változások szükségessé teszik azon követelések kiigazítását, amelyeket az EKB az alapokmány 30.3. cikke szerint jóváírt a részt vevő NKB-k számára, és amelyek megegyeznek a részt vevő NKB-k által az EKB számára átadott, devizatartalékokat megtestesítő eszközökkel (a továbbiakban: követelések).
- (3) Azon részt vevő NKB-k, amelyeknek a követeléseik 2004. május 1-jén a tőkejegyzési kulcs kibővítése következtében nőnek, kompenzációs átutalást kötelesek végrehajtani az EKB számára, míg az EKB köteles kompenzációs átutalást végrehajtani azon részt vevő NKB-k számára, amelyeknek a követeléseik e kibővítés következtében csökkennek.
- (4) 2004. május 1-jétől az EKB-nak átadható devizatartalékok megtestesítő eszközök összegére vonatkozó korlát 55 646 692 471,89 euró.
- (5) A méltányos eljárásnak, az egyenlő bánásmódnak és a jogos elvárások védelmének az alapokmány alapját képező általános elveivel összhangban azon részt vevő NKB-k, amelyek relatív részesedése az EKB felhalmozott tőkéjében

a fent említett kiigazítások következtében nő, szintén kötelesek kompenzációs átutalást végrehajtani azon részt vevő NKB-k számára, amelyek relatív részesedése csökken.

- (6) Az egyes részt vevő NKB-k 2004. április 30-ával bezárólag, illetve 2004. május 1-jétől alkalmazandó tőkejegyzésikulcs-súlyait az EKB teljes, valamennyi részt vevő NKB által jegyzett tőkéje százalékarányában kell meghatározni annak kiszámítása céljából, hogy milyen mértékben módosult az egyes részt vevő NKB-k részesedése az EKB felhalmozott tőkéjében,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Fogalommeghatározások

E határozat alkalmazásában:

- a) A „felhalmozott tőke”: az EKB tartalékainak, az ártértékelési számláknak és a tartalékok közé tartozó céltartalékoknak az EKB által 2004. április 30-án kiszámított összege, az adott esettől függően hozzáadva ehhez vagy kivonva ebből az EKB-nak a 2004. január 1-jétől 2004. április 30-ig tartó időszakra vonatkozóan kiszámított összevont nettó nyereségét vagy veszteségét, beleértve ebbe az EKB-nak az euróbankjegyekből származó, 2004. áprilisában befolyt, fel nem osztott jövedelmét, de bele nem értve ebbe az EKB-nak az euróbankjegyekből származó, 2004. első negyedében felhalmozódott, az NKB-k között már felosztott jövedelmét. Az EKB tartalékai és tartalék jellegű céltartalékai magukban foglalják – a „felhalmozott tőke” általánossága sérelme nélkül – az általános tartalékokat, illetve a devizaárfolyamokkal és a piaci árakkal kapcsolatos értékelési veszteségekre képzett céltartalékokat.
- b) Az „átutalási időpont”: 2004. május 19.
- c) Az „EKB-nak az euróbankjegyekből származó jövedelme” ugyanazzal a jelentéssel bír, mint az Európai Központi Bank forgalomban lévő euróbankjegyekből származó jövedelmének a részt vevő tagállamok nemzeti központi bankjai közötti elosztásáról szóló, 2002. november 21-i EKB/2002/9 határozat ⁽²⁾ 1. cikkének d) pontjában meghatározott „az EKB forgalomban lévő euróbankjegyekből származó jövedelme” kifejezés.

⁽¹⁾ Lásd ennek a Hivatalos Lapnak az 5. oldalát.⁽²⁾ HL L 323., 2002.11.28., 49. o.

2. cikk

Az EKB tartalékaihoz és céltartalékaihoz való hozzáférés

(1) Amennyiben egy részt vevő NKB részesedése a felhalmozott tőkében nő a tőkejegyzésikulcs-súlyának 2004. május 1-jétől való emelkedése miatt, az ilyen NKB az átutalási időpontban átutalja az EKB számára a (3) bekezdés szerint meghatározott összeget.

(2) Amennyiben egy részt vevő NKB részesedése a felhalmozott tőkében csökken a tőkejegyzésikulcs-súlyának 2004. május 1-jétől való csökkenése miatt, az EKB az átutalási időpontban átutalja az ilyen NKB számára a (3) bekezdés szerint meghatározott összeget.

(3) Az EKB 2004. május 14-én vagy azt megelőzően kiszámítja az (1) bekezdés alkalmazása esetén a részt vevő NKB által az EKB számára átutalandó összeget, illetve a (2) bekezdés alkalmazása esetén az EKB által a részt vevő NKB számára átutalandó összeget, valamint erről értesíti a kérdéses NKB-t. A kerekített, átutalandó összeg kiszámításánál a felhalmozott tőkét meg kell szorozni az egyes részt vevő NKB-k 2004. április 30-án, illetve 2004. május 1-jétől alkalmazandó tőkejegyzésikulcs-súlya közötti abszolút különbséggel, és e szorzat összegét el kell osztani 100-zal.

(4) A (4) bekezdésben meghatározott összegek 2004. május 1-jén euróban esedékesek, mindazonáltal azok átutalására az átutalási időpontban kerül sor.

(5) Az átutalási időpontban az (1) vagy a (2) bekezdés alapján átutalásra köteles részt vevő NKB vagy az EKB elkülönített összegként ugyancsak átutalja a részt vevő NKB vagy az EKB által átutalandó összegek után a 2004. május 1-jétől az átutalási időpontig fizetendő kamat összegét. E kamatösszeg küldői és címzettjei megegyeznek azon összegek küldőivel és címzettjeivel, amelyek után kamatot kell fizetni.

(6) Amennyiben a felhalmozott tőke nullánál kevesebb, a (3) bekezdés és az (5) bekezdés alapján átutalandó összegeket a (3) bekezdésben és az (5) bekezdésben meghatározottakhoz képest ellentétes irányban kell elszámolni.

3. cikk

Az átadott, devizatartalékokat megtestesítő eszközökkel megegyező követelések módosítása

(1) A részt vevő NKB-k követelése 2004. május 1-jén módosításra kerülnek azok módosított tőkejegyzésikulcs-súlyaival összhangban. A részt vevő NKB-k 2004. május 1-jétől hatályos követeléseinek értékét az e határozat mellékletében található táblázat harmadik oszlopa mutatja.

(2) Ebből a célból, e rendelkezése alapján és minden egyéb megkövetelhető alakítás és cselekmény nélkül az NKB-kat úgy kell tekinteni, hogy 2004. május 1-jén átutalták vagy megkapták az ezen határozat mellékletében található táblázat negyedik oszlopában a nevük mellett (euróban) feltüntetett követelés abszolút értékét; a táblázatban a „-” jel jelzi az NKB által az EKB-nak átutalandó követelést, míg a „+” jel az EKB által az NKB-nak átutalandó követelést.

(3) A részt vevő NKB-k 2004. május 3-án átutalják vagy megkapják az ezen határozat mellékletében található táblázat negyedik oszlopában a nevük mellett (euróban) feltüntetett összeg abszolút értékét; a táblázatban a „+” jel jelzi az NKB által az EKB-nak átutalandó összeget, míg a „-” jel az EKB által az NKB-nak átutalandó összeget.

(4) 2004. május 3-án az EKB és azon részt vevő NKB-k, amelyek a (3) bekezdés alapján összegek átutalására kötelesek, elkülönítve átutalják az EKB és az ilyen NKB-k által fizetendő összegeknek a 2004. május 1-je és 2004. május 3-a közötti időszakra fizetendő kamatát is. E kamatösszeg küldői és címzettjei megegyeznek azon összegek küldőivel és címzettjeivel, amelyek után kamatot kell fizetni.

4. cikk

Kapcsolódó pénzügyi kérdések

(1) A részt vevő tagállamok nemzeti központi bankjai monetáris jövedelmeinek a 2002. pénzügyi évtől történő felosztásáról szóló, 2001. december 6-i EKB/2001/16 határozat (1) 2. cikkének (1) bekezdése harmadik albekezdésétől eltérve, a forgalomban lévő euróbankjegyek eurórendszeren belüli egyenlegét a 2004. május 1-jétől 2004. május 31-ig tartó időszakokra vonatkozóan a 2004. május 1-jétől alkalmazandó kibővített tőkejegyzési kulcsnak a 2004. április 30-án forgalomban lévő összes euróbankjegy egyenlegére történő alkalmazásával kell kiszámítani. Az EKB/2001/16 határozat 3. cikkének (3) bekezdésében meghatározott átlagos megtérülési rátát külön-külön kell kiszámolni a 2004. január 1-jétől 2004. április 30-ig tartó, illetve a 2004. május 1-jétől 2004. december 31-ig tartó időszakokra vonatkozóan. A 2004. május 1-jétől 2004. december 31-ig tartó időszakra vonatkozóan az EKB/2001/16 határozat 4. cikkének (3) bekezdésében meghatározott kompenzációs összegeket és az azokat kiegyenlítő könyvelési tételeket az egyes NKB-k könyvelésében 2004. május 1-jei értéknappal kell nyilvántartani. Az EKB/2001/16 határozat 5. cikkének (1) bekezdésének harmadik mondatától eltérve, az EKB a 2004. január 1-jétől 2004. április 30-ig tartó időszak tekintetében egy négy hónapra vonatkozó, a 2004. május 1-jétől 2004. június 30-ig tartó időszak tekintetében pedig egy két hónapra vonatkozó tájékoztatás formájában értesíti az NKB-kat a monetáris jövedelem halmozott összegéről.

(2) A 2004. január 1-jétől 2004. április 30-ig tartó időszak vonatkozásában az NKB-k összesített monetáris jövedelmét, a részt vevő NKB-knak az EKB számára átadott, devizatartalékokat megtestesítő eszközökkel megegyező követeléseik után fizetett kamatot és a forgalomban lévő euróbankjegyek eurórendszeren belüli egyenlege után fizetett kamatot a 2004. április 30-án alkalmazandó tőkejegyzésikulcs-súlyoknak megfelelően osztják fel.

(1) HL L 337., 2001.12.20., 55. o. A legutóbb az EKB/2003/22 határozattal (HL L 9., 2004.1.15., 39. o.) módosított határozat.

Az EKB euróbankjegyekből származó jövedelmét 2004 első negyedévének vonatkozásában a 2004. április 30-án alkalmazandó tőkejegyzésikulcs-súlyoknak, míg 2004 második negyedévének vonatkozásában a 2004. május 1-jétől alkalmazandó tőkejegyzésikulcs-súlyoknak megfelelően osztják fel.

(3) Az EKB-nak a 2004. pénzügyi évre vonatkozó (adott esettől függő) nettó nyereségét vagy veszteségét a 2004. május 1-jétől alkalmazandó tőkejegyzésikulcs-súlyoknak megfelelően osztják fel.

(4) Amennyiben 2004 végén az EKB számításai szerint a 2004. pénzügyi évre teljes veszteség várható, vagy amennyiben a lehetséges nettó nyeresége kisebb, mint az EKB-nak az euróbankjegyekből származó, az év során befolyt jövedelme, az EKB visszatartja az EKB az euróbankjegyekből származó, a 2004 negyedik negyedévében befolyt jövedelmét. A becsült veszteség mértékétől függően az EKB a veszteség mértékéig előírhatja az EKB-nak az euróbankjegyekből származó, a 2004 harmadik, második és első negyedévében befolyt jövedelmének évközben kifizetett teljes összegének vagy annak egy részének a visszafizetését is, ebben a sorrendben. Amennyiben az EKB a 2004. pénzügyi évet veszteséggel zárja, és az EKB-nak az euróbankjegyekből származó, a 2004. pénzügyi évben befolyt jövedelme nem elégséges e veszteség fedezésére, az EKB a veszteséget az alábbi tételekkel szemben írja jóvá:

- a) az EKB általános tartalékalapjából kivett pénzüsszegek;
- b) a Kormányzótanácsnak az alapokmány 33. cikke szerinti határozatától függően a 2004. május 1-jétől 2004. december 31-ig tartó időszak alatt keletkező összesített monetáris jövedelem;
- c) a Kormányzótanácsnak az alapokmány 33. cikke szerinti határozatától függően a 2004. január 1-jétől 2004. április 30-ig tartó időszak alatt keletkező összesített monetáris jövedelem.

(5) Amennyiben az EKB-nak az euróbankjegyekből származó, a 2004 első negyedévében befolyt, felosztott jövedelmének bármekkora részét vissza kell fizetni a (4) bekezdés alapján, valamint amennyiben az NKB-knak a 2004. január 1-jétől 2004. április 30-ig tartó időszakban keletkező, összesített monetáris jövedelmét vissza kell utalni az EKB számára, a 2. és a 3. cikkben meghatározott fizetéseken kívül kompenzációs kifizetéseket is kell teljesíteni. Ilyen kifizetést teljesít az EKB számára minden olyan részt vevő NKB, amelynek a tőkejegyzésikulcs-súlya 2004. május 1-jén nő, illetve ilyen kifizetést teljesít az EKB minden olyan részt vevő NKB számára, amelynek tőkejegyzésikulcs-súlya 2004. május 1-jén csökken. A kompenzációs kifizetések összegét a következőképpen kell kiszámítani. Az EKB-nak az euróbankjegyekből származó, a 2004 első negyedévében befolyt, teljes mértékben visszafizetendő jövedelmét meg kell szorozni az egyes

részt vevő NKB-k 2004. április 30-án, illetve 2004. december 31-étől alkalmazandó tőkejegyzésikulcs-súlyai közötti abszolút különbséggel, és e szorzat összegét el kell osztani 100-zal. A 2004. január 1-jétől 2004. április 30-ig tartó időszak alatt befolyt, teljes mértékben visszautalandó monetáris jövedelmet meg kell szorozni az egyes részt vevő NKB-k 2004. április 30-án, illetve 2004. december 31-étől alkalmazandó tőkejegyzésikulcs-súlyai közötti abszolút különbséggel, és e szorzat összegét el kell osztani 100-zal. Az NKB-k összesített monetáris jövedelmével kapcsolatos kompenzációs kifizetések után kamatot kell fizetni 2005. január 1-jétől az ilyen kifizetések teljesítéséig.

(6) Az (5) bekezdésben meghatározott, az EKB-nak az euróbankjegyekből származó jövedelméhez kapcsolódó, kiegészítő kompenzációs kifizetéseket 2005. január 4-én kell teljesíteni. Az (5) bekezdésben meghatározott, az NKB-k összesített monetáris jövedelméhez kapcsolódó kiegészítő kompenzációs kifizetéseket a Kormányzótanács 2005 márciusában tartott, második ülését követő második munkanapon kell teljesíteni.

5. cikk

Általános rendelkezések

(1) A 2. cikk (5) bekezdése, a 3. cikk (4) bekezdése és a 4. cikk (5) bekezdése szerinti kamatokat napi szinten számítják a 360 napos számítási módszer alapján a KBER által a legutolsó fő refinanszírozási műveletében alkalmazott marginális kamatlábbal azonos kamatlábon.

(2) A 2. cikk (1), (2) és (5) bekezdése, a 3. cikk (3) és (4) bekezdése és a 4. cikk (5) és (6) bekezdése szerinti átutalások a transz-európai automatizált valós idejű bruttó elszámolási expressz átutalási rendszeren (TARGET) keresztül külön-külön történnek.

(3) Az EKB és a (2) bekezdésben említett átutalásra köteles részt vevő NKB-k megfelelő időben kiadják az ilyen átutalások időben történő szabályszerű végrehajtásához szükséges utasításokat.

6. cikk

Záró rendelkezések

Ez a határozat 2004. április 23-án lép hatályba.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2004. április 22-én.

az EKB elnöke
Jean-Claude TRICHET

MELLÉKLET

Az EKB számára átadott, devizatartalékokat megtestesítő eszközökkel megegyező követelések (*)

(euro)

Részt vevő NKB	Az EKB számára átadott, devizatartalékokat megtestesítő eszközökkel megegyező követelés 2004. április 30-án	Az EKB számára átadott, devizatartalékokat megtestesítő eszközökkel megegyező követelés 2004. május 1-jétől	Átutalás összege
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	1 414 850 000	1 419 101 951,42	+4 251 951,42
Deutsche Bundesbank	11 702 000 000	11 761 707 507,63	+59 707 507,63
Bank of Greece	1 080 700 000	1 055 840 342,96	-24 859 657,04
Banco de España	4 390 050 000	4 326 975 513,23	-63 074 486,77
Banque de France	8 258 750 000	8 275 330 930,88	+16 580 930,88
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	512 700 000	513 006 857,90	+306 857,90
Banca d'Italia	7 286 300 000	7 262 783 714,66	-23 516 285,34
Banque centrale du Luxembourg	85 400 000	87 254 013,80	+1 854 013,80
De Nederlandsche Bank	2 216 150 000	2 223 363 597,71	+7 213 597,71
Oesterreichische Nationalbank	1 150 950 000	1 157 451 203,42	+6 501 203,42
Banco de Portugal	1 006 450 000	982 331 062,21	-24 118 937,79
Suomen Pankki	714 900 000	717 118 925,89	+2 218 925,89
Összesen:	39 819 200 000	39 782 265 621,70	-36 934 378,30

(*) A kerekítés miatt előfordulhat, hogy a végösszeg nem egyezik meg pontosan a feltüntetett számok összegével.

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK HATÁROZATA

(2004. április 22.)

az euróbankjegyek kibocsátásáról szóló, 2001. december 6-i EKB/2001/15 határozat módosításáról

(EKB/2004/9)

(2004/506/EK)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 106. cikke (1) bekezdésére, valamint a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányára és különösen annak 16. cikkére,

tekintettel az euróbankjegyek kibocsátásáról szóló, 2001. december 6-i EKB/2001/15 határozatra ⁽¹⁾,

mivel:

- (1) Tekintettel arra, hogy a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság 2004. május 1-jén csatlakozik az Európai Unióhoz, illetve arra, hogy ezen országok NKB-jai 2004. május 1-jén a Központi Bankok Európai Rendszerének (KBER) részéivé válnak, a nemzeti központi bankoknak az Európai Központi Bank tőkejegyzési kulcsában való százalékos részesedéséről szóló, 2004. április 22-i EKB/2004/5 határozat ⁽²⁾ meghatározza 2004. május 1-jétől az Európai Központi Bank (EKB) tőkejegyzési kulcsában a nemzeti központi bankokhoz (NKB-k) rendelt új súlyokat.
- (2) Az EKB/2001/15 határozat 1. cikkének d) pontja a „bankjegyelosztási kulcs” fogalmát az EKB/2001/15 határozatnak a 2004. január 1-jétől alkalmazandó kulcsokat meghatározó mellékletére való hivatkozással határozta meg. A 2004. május 1-jétől alkalmazandó bankjegyelosztási kulcs

meghatározásának érdekében az EKB/2001/15 határozatot megfelelően módosítani kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az EKB/2001/15 határozat módosítása

Az EKB/2001/15 határozat a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk d) pontjának utolsó mondata helyébe az alábbi szöveg lép:
„E határozat melléklete határozza meg a 2004. május 1-jétől hatályos bankjegyelosztási kulcsot.”
2. Az EKB/2001/15 határozat melléklete helyébe e határozat mellékletében meghatározott szöveg lép.

2. cikk

Záró rendelkezések

Ez a határozat 2004. május 1-jén lép hatályba.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2004. április 22-én.

az EKB elnöke
Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ HL L 337., 2001.12.20., 52. o. A legutóbb az EKB/2003/23 határozattal (HL L 9., 2004.1.15., 40. o.) módosított határozat.

⁽²⁾ Lásd ennek a Hivatalos Lapnak az 5. oldalát.

MELLÉKLET

Bankjegyelosztási kulcs 2004. május 1-jétől

Európai Központi Bank	8,0000 %
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	3,2820 %
Deutsche Bundesbank	27,2000 %
Bank of Greece	2,4415 %
Banco de España	10,0065 %
Banque de France	19,1375 %
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	1,1865 %
Banca d'Italia	16,7960 %
Banque centrale du Luxembourg	0,2020 %
De Nederlandsche Bank	5,1415 %
Oesterreichische Nationalbank	2,6765 %
Banco de Portugal	2,2715 %
Suomen Pankki	1,6585 %
ÖSSZESEN	100,0000 %

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK HATÁROZATA

(2004. április 23.)

az Európai Központi Bank tőkéjének az euróövezeten kívüli nemzeti központi bankok részéről történő befizetéséhez szükséges intézkedések meghatározásáról

(EKB/2004/10)

(2004/507/EK)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK ÁLTALÁNOS TANÁCSA,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányára és különösen annak 48. cikkére,

mivel:

(1) Az Európai Központi Bank tőkéjének az euróövezeten kívüli nemzeti központi bankok részéről történő befizetéséhez szükséges intézkedések meghatározásáról szóló, 2003. december 18-i EKB/2003/19 határozat ⁽¹⁾ meghatározta, hogy a 2004. január 1-jéig az eurót nem bevezető tagállamok nemzeti központi bankjai (NKB-k) az EKB-ban való részesedésük hány százalékát voltak kötelesek befizetni 2004. január 1-jén az EKB működési költségeihez való hozzájárulásként.

(2) Tekintettel arra, hogy a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság 2004. május 1-jén csatlakozik az Európai Unióhoz, illetve arra, hogy ezen országok NKB-jai 2004. május 1-jén a Központi Bankok Európai Rendszerének (KBER) részeivé válnak, a nemzeti központi bankoknak az Európai Központi Bank tőkejegyzési kulcsában való százalékos részesedéséről szóló, 2004. április 22-i EKB/2004/5 határozat ⁽²⁾ meghatározza 2004. május 1-jétől az EKB tőkéjének tőkejegyzési kulcsában a részt vevő NKB-khoz rendelt súlyokat (a továbbiakban: tőkejegyzési kulcs, illetve tőkejegyzésikulcs-súlyok).

(3) Az EKB jegyzett tőkéje 2004. május 1-jétől 5 564 669 247,19 euró.

(4) A kibővített tőkejegyzési kulcs szükségessé teszi egy olyan új EKB-határozat elfogadását, amely 2004. január 1-jétől hatályon kívül helyezi az EKB/2003/19 határozatot, illetve meghatározza az EKB tőkéje jegyzésének azon százalékarányát, amelyet az eurót 2004. május 1-jéig még be nem vezető tagállamok NKB-jai (a továbbiakban: euróövezeten kívüli NKB-k) 2004. május 1-jén kötelesek befizetni.

(5) Az Európai Központi Bank Általános Tanácsának eljárási szabályzatának 3.3. cikkére figyelemmel és tekintettel az Általános Tanácsnak e határozat meghozatalában való közreműködésére, a Česká národní banka, az Eesti Pank, a Central Bank of Cyprus, a Latvijas Banka, a Lietuvos bankas, a Magyar Nemzeti Bank, a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta, a Narodowy Bank Polski, a Banka Slovenije és a Národná banka Slovenska elnökei lehetőséget kaptak arra, hogy e határozattal kapcsolatban észrevételeket nyújtsanak be annak elfogadása előtt,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1.cikk

A befizetett tőke mértéke és formája

Az egyes euróövezeten kívüli NKB-k az EKB tőkéjére vonatkozó tőkejegyzésük 7 %-át fizetik be 2004. május 1-jén. Figyelembe véve az EKB/2004/5 határozat 2. cikkében meghatározott tőkejegyzésikulcs-súlyokat, az egyes euróövezeten kívüli NKB-k 2004. május 1-jén így az alábbi táblázatban a nevük mellett feltüntetett összegeket fizetik be:

(euró)	
Euróövezeten kívüli NKB	
Česká národní banka	5 680 859,54
Danmarks Nationalbank	6 101 159,01
Eesti Pank	694 915,90
Central Bank of Cyprus	506 384,90
Latvijas Banka	1 160 010,95
Lietuvos bankas	1 723 656,30
Magyar Nemzeti Bank	5 408 190,75
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	252 023,87
Narodowy Bank Polski	20 013 889,41
Banka Slovenije	1 302 967,30
Národná banka Slovenska	2 783 948,38
Sveriges Riksbank	9 400 451,41
Bank of England	56 022 530,23

⁽¹⁾ HL L 9., 2004.1.15., 31. o.

⁽²⁾ Lásd ennek a Hivatalos Lapnak az 5. oldalát.

2. cikk

A befizetett tőke módosítása

(1) A Danmarks Nationalbank, a Sveriges Riksbank és a Bank of England már befizették az EKB/2003/18 határozat alapján 2004. április 30-ig hatályos, az EKB tőkéjére vonatkozó jegyzésük 5 %-át. Tekintettel erre a tényre, az eset függvényében ezek az NKB-k átutalják a fennmaradó összeget az EKB számára, vagy a különbség összegét visszakapják az EKB-tól annak érdekében, hogy az 1. cikk táblázatában szereplő összegek befizetése teljesüljön.

(2) A többi euróövezeten kívüli NKB köteles átutalni az 1. cikk táblázatában a neve mellett feltüntetett összegeket.

(3) Az ezen cikk szerinti valamennyi átutalás az Európai Központi Bank tőkerészesedéseinek a nemzeti központi bankok közötti átruházásáról, illetve a befizetett tőke módosításáról és

befizetéséről szóló szabályok megállapításáról szóló 2004. április 22-i EKB/2004/7 határozatban ⁽¹⁾ meghatározott szabályok alapján történik.

3. cikk

Záró rendelkezések

(1) Ez a határozat 2004. április 23-án lép hatályba.

(2) Az EKB/2003/19 határozat 2004. május 1-jén hatályát veszti.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2004. április 23-án.

az EKB elnöke
Jean-Claude TRICHET